

القرار ITU-R 35-3

تنظيم أعمال إعداد المفردات التي تشمل المصطلحات والتعاريف

(1990-1993-2000-2007-2012)

إن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد الدولي للاتصالات،

إذ تشير إلى

- أ) أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 المراجع في غوادالاجارا، 010 (بشأن "استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة" الذي كلف المجلس والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة؛
- ب) أن مجلس الاتحاد اتخذ قرارات لتحقيق مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (درة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات لى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

إذ تضع في اعتبارها

- أ) أن من المهم لعمل الاتحاد، لا سيما عمل قطاع الاتصالات لراديوية، التعاون قدر الإمكان مع المنظمات الأخرى ذات الصلة التي تتناول المصطلحات والتعاريف؛
- ب) أهمية تجنب سوء الفهم داخل الاتحاد وخصوصاً مع منظمة التقييس الدولية واللجنة الكهترتقنية الدولية، فيما يتعلق باستخدام المصطلحات والتعاريف المشتركة،

تقرر

- 1 أنه ينبغي للجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تواص، في حدود اختصاصاتها، ما تقوم به من عمل بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها بالإنكليزية فقط التي قد تكون مطلوبة أيضاً من أجل الأغراض التنظيمية، وأن تواصل العمل أيضاً بشأن المصطلحات المتخصصة بالإنكليزية فقط التي قد تكون في حاجة إليها أثناء عملها؛
- 2 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تتحمل مسؤولية اقتراح مصطلحات في مجال اهتمامها المحدد بمساعدة من لجنة تنسيق المعنية بالمفردات إذا دعت الحاجة (انظر القرار 36 TU-R)؛
- 3 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعين مقررراً دائماً للمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة والعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛
- 4 أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق؛
- 5 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تنظر في المصطلحات المدرجة في نصوصها، وأن تقترح تعاريف لها عند الضرورة، أو أن تشرح على الأقل المفاهيم الجديدة أو توضح النص المستخدم في التعبير عن المفاهيم القائمة؛
- 6 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات الاتصالات الراديوية المعنية؛
- 7 أنه يجب على لجنة دراسات الاتصالات الراديوية، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسابها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، علاوة على تلك الموجودة في المفردات الكهترتقنية الدولية (IEV)؛

8 أنه ينبغي كتب الاتصالات الراديوية أن : مع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات الاتصالات الراديوية، وأن يقدمها إلى لجنة تنسيق المعنية المفردات (انظر القرار TU-R 36) التي تعمل بمثابة وسيط مع اللجنة الكهروتقنية الدولية؛

9 أن تقوم لجنة تنسيق المعنية المفردات ، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (درة المؤتمرات والمنشورات) (انظر القرار TU-R 36 ، بتواءم مع كل من مقرري المفردات ، والتشجيع، عند الضرورة، على عقد اجتماعات للخبراء كلما دلت تضارب بين المصطلحات والتعاريف في قطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تقييس الاتصالات واللجنة الكهروتقنية الدولي ؛ وينبغي أن تسعى جهود لوساطة هذه إلى التوصل إلى اتفاق بقدر ما هو ممكن، وأن تشير على النحو الواجب إلى أوجه التضارب المتبقية ؛

10 أنه يجوز للجان دراسات الاتصالات الراديوية والإدارات والمشاركين الآخرين في عمل قطاع الاتصالات الراديوية أن يقدموا مساهمات تتناول المفردات والمواضيع المتصلة بها إلى لجنة تنسيق المعنية المفردات (انظر القرار TU-R 36 ؛

11 أنه ينبغي لمقرري المفردات أن يأخذوا في حسابهم أي قوائم متاحة صادرة عن قطاعات الاتحاد بشأن المفردات والتعاريف الناشئة وأي مشاريع فصول لمفردات الكهروتقنية الدولية، وذلك حرصاً على تجنب تضارب مصطلحات وتعاريف قطاع الاتصالات الراديوية حيثما كان ممكناً عملاً .

الملحق 1

مسؤوليات مقرري المفردات

- 1 ينبغي أن يقوم المقررون بدراسة المفردات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم:
 - من فرق عمل أو أفرقة مهام من نفس لجنة دراسات الاتصالات الراديوية؛
 - من لجنة دراسات لاتصالات لرادوية ذاتة ؛
 - من مقرر المفردات التابع للجنة أخرى من لجان دراسات الاتصالات الراديوية،
 - من لجنة تنسيق المعنية المفردات (انظر القرار TU-R 36 .
- 2 ينبغي أن يكون مقررو الاتصالات الراديوية مسؤولين عن تنسيق المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ومع لجان دراسات الاتصالات الراديوية الأخرى ، ذلك بغية الحصول على موافقة لجان الدراسات المعنية بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة .
- 3 يكون المقررون مسؤولين عن التنسيق بين لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ولجنة تنسيق المعنية المفردات (انظر القرار TU-R 36) ومن المستحسن أن يشاركوا في الاجتماعات الحضرية التي قد تعقدتها لجنة (انظر القرار TU-R 36 .